

# Déli Hírlap

GAZETA DE DIMINEAȚA ★ Cotidianul maghiar din Banat

Proprietar: „Corvin Editura de Ziar S. p. a.” Timișoara. Administrator delegat—redactor responsabil Dr. Várny Elemér. Înregistrarea solicitată la Trib. Timiș-Torontal sub. Nr. Fi 494/1938

Redacția și administrația: Timișoara I., Piața I. C. Brătianu No. 3. — Telefon: 28-10. Apare zilnic dimineața, în afară de zilele de după Dumineca și sârbători.

## Egészség és műveltség

A közegészségügy általános emelése és biztosítása érdekében megindított programnyújtás nem maradt muló nélkül, hanem erőteljes, termékeny tevékenységgé vált a népi élet minden területén. Az eddig megtett intézkedések élénken bizonyítják, hogy a közegészségügy korszak kezdődik az egész ország közegészségügyében. Lelkes orvosok és egészségügyi dolgozók járják a vidéket, eljutnak a legeludított falvakig is, hogy megküzdve a rák, a lappangó népbetegségekkel, a legújabb, erőteljesebb nemzedékek gyengességét az utját. Az eredmények már mutatkoznak. Besarabiában már megváltozott a helyzet, ahol pedig eddig az egészségtelen orvosi intézkedések következtében erősen pusztított a kiütéses betegség. Az illetékesek azonban jól tudják, hogy nem elég a meglévő betegségeket leküzdeni, hanem általában is szükséges a jó erő és egészség előfeltételeit megteremteni. Így ma már mindenütt megtörténik abban az irányban,

hogy a betegségek ellen közvetve is védekezni kell a falvak népe. Marisescu tábornok, közegészségügyi miniszter fontosnak tartja ebben a küzdelemben többek között a legnagyobb tisztaság megvalósítását. És nem is felejtette el a hosszú tanácskozásokat, nem felejtette el a véleményezéseket, terveket, hanem egyetlen tollvonással elrendelte, hogy Besarabiában népfürdőket létesítsenek. Legközelebb már meg is kezdik építeni ilyen közösi népfürdő építését.

Messziérvényű példamutató intézkedés ez. Mert valóban semmi sem támogatja erőteljesebben az egészséget és a kultúrát, mint a tisztaság. A tisztaság nemcsak a test erejét, hanem ugyanakkor a kultúra befogadására alkalmas lelki készenléteket is jelenti. Eddig sajnos voltak olyan községek, amelyekben részben közönyből, részben a nagy szegénység miatt a tisztaság előfeltételeit elhanyagolták. Most, hogy gondoskodni róluk és megkezdődik számukra a felvilágosítás egyetemes kulturális munkája, a szegényebb népek és falvak népe és rövidesen megmutathatja a benne rejlő szellemi értékeket. Új ritmus költözött a népi élet vezetésébe, ahogyan ez a céltudatos munka mutatja. A közegészségügyi programmal párhuzamosan halad a nevelés modern programja is, ahogyan a most megjelent közoktatási reform mutatja. Küszöbön áll a tanítás szellemének és magának a tantestületnek modern átszervezése. Kétszeres középiskolai tanár és hateres tanító vár elhelyezésre. Egyesek már évek óta várnak és nincsen módjuk arra, hogy állásukhoz jussanak. Sokakat már-már az elkeseredésbe, az elégtelenségbe hajított az a várakozás. A nyugdíj korhatárának leszállítása révén most majd az idősök megérdemelt nyugdíjjal átadhatják helyüket és a fiatalok friss erővel, lelkesedésükkel új szellemet önthetnek a tanterv kereteibe. Más lesz a közoktatás is, mint eddig volt. Kevésbé lesz megterhelő a tanuló ifjúságra és inkább gyakorlatias szellemet követ. A régi klasszikus iskola tanterve nagyon is elavult az igazi élet valóságától és így bizony sokszor megtörtént, hogy nem az életnek, hanem az iskolának ta-

nultunk. Reméljük, hogy az új közoktatási reformnak meglesznek a gyümölcssei és olyan közműveltséget fog-

adni, amely a mai élet kívánalmait szolgálja. Olyan tudást, amelyet a végzettség ifjúság maradéktalanul használhat fel to-

vábbi munkálkodásában, egy tudást, amellyel egyaránt szolgálhat úgy önmagának, mint a köznek.

## Diplomáciai tárgyalások mellett folynak a japán-orosz harcok

Litvinov újból hosszasan tárgyalt a moszkvai japán nagykövettel és ismertette a hadmozdulatok beszüntetésének feltételeit. Japán javaslatot tett az ellenségeskedés beszüntetésére

## Az oroszok nem hajlandók csapataikat visszavonni

A távolkeleten változatlan a helyzet. Mialatt a diplomáciai megbeszélések folynak, amelyek eredménye elé Japán bizakodással tekint, az alatt a bombázások és véres támadások a vitás területen egymást követik.

Az orosz szovjet távirati ügynökség jelentése szerint Sigemitsu moszkvai japán nagykövet vasárnap

újra felkereste Litvinovot, a szovjet külügyi népbiztosát. Litvinov ekkor emlékeztette a japán nagykövetet arra, hogy néhány nappal azelőtt a japán kormány nevében javaslatot tett az ellenségeskedések beszüntetésére, amire orosz részről azt a választ kapta, hogy mihelyt a japán támadásokat megszüntetik, a szovjet semmi okot sem lát az ellenségeskedések folytatására. Ezen javaslat után azonban másnap már ismét szovjet területet támadtak a japánok, nehéz ágyukat használtak, aminek következtében az oroszok kénytelenek voltak szintén ágyútűzzel válaszolni. Annak ellenére, hogy az oroszok saját területükről kiűzték a japánokat, a felelősséget a kiontott vérért a japán kormánynak kell viselnie.

## A vitás orosz-mandzsui határ újból való megállapítása

Sigemitsu ekkor vitába szállt Litvinovval és azt erősítette, hogy a japán csapatok

csak védelmi jellegű állást foglaltak el,

ami Mandzsuria védelme szempontjából bizonyult fontosnak. Litvinov erre azt válaszolta, hogy senkinek sem állott szándékában Japánt megtámadni és a japán csapatok tévesen értelmezik a védelmi intézkedéseket, amikor repülőgéppel és ágyútűzzel támadják a szovjet területet.

Sigemitsu ezután bejelentette Litvinovnak, hogy látogatásának célja

megismételni az ellenségeskedés beszüntetésére vonatkozó javaslatát.

Ezután megalakíthatják azokat a bizottságokat, amelyeknek feladata a határok megállapítása volna. Litvinov kijelentette, hogy egyezményről

## Tiltakozás helyett a legerélyesebb rendszabályok

A részletes megbeszélés végén Litvinov a következőkben összegezte állásfoglalását:

A katonai hadmozdulatokat beszüntetik, mihelyt a szembenálló felek kölcsönösen kötelezik magukat, hogy csapataikat

területére, amire orosz részről azt a választ kapta, hogy mihelyt a japán támadásokat megszüntetik, a szovjet semmi okot sem lát az ellenségeskedések folytatására. Ezen javaslat után azonban másnap már ismét szovjet területet támadtak a japánok, nehéz ágyukat használtak, aminek következtében az oroszok kénytelenek voltak szintén ágyútűzzel válaszolni. Annak ellenére, hogy az oroszok saját területükről kiűzték a japánokat, a felelősséget a kiontott vérért a japán kormánynak kell viselnie.

helyzetet.

Litvinov még azt is megemlítette, hogy ugyanakkor, amikor a japánok egy körzetben az ellenségeskedés beszüntetését javasolják, egy másik körzetben, Grodekovo vidékén egy japán zászlóalj három nehéz ágyúval

rajtaütésszerűen megtámadta a szovjet területén lévő egyik magaslatot

és elűzte onnan a szovjet határőreit. Több orosz katona meghalt és megsebesült. Tekintettel arra, hogy a szovjet hasonló esetekben minden eredmény nélkül tiltakozott, ennél fogva egy újabb tiltakozást kilátástalannak tart. A szovjet kormány nevében Litvinov hangsúlyozta, hogy a szovjet nem tűri el a jövőben határőreinek meggyilkolását, vagy a területére való behatolást, hanem minden hasonló esetben

a legerélyesebb rendszabályokat alkalmazza

és igénybe veszi tüzéségét, valamint légi haderejét is. A japán kormánynak utasítania kell a kvantungi és koreai hadseregét, hogy a határokat tartsák tiszteletben. A határmenti incidenseknek végre meg kell szünni.

A tokiói külügyminiszterium tegnap délután egy órakor hivatalos jelentést adott ki, amelyben beszámol Sigemitsu két megbeszéléséről Litvinovval. A közlemény tartalmából és hangjából arra következtetnek, Tokió bizik abban, hogy

a tárgyalások tuljtnak a jelenlegi holtpontra

és a két kormány ellenőrizheti a katonai helyzetet mindaddig, amíg a fegyverszünet formáját megtalálják anélkül, hogy ez bármelyik fél tekintélyét is csorbítaná.

A francia sajtó kiemeli, hogy az ázsiai diplomácia teljesen új módszert mutatott be a világnak, amelyben behozta, hogy ugyanabban az időben lehet diplomáciai

tárgyalásokat is folytatni és folytatni a harcokat.

### BEKEJAVASLAT UTÁN FOKOZOTT HARCI TEVEKENYSÉG

Az orosz hadsereg főhadiszállásának legújabb jelentése szerint a japán csapatok közvetlenül Sigemitsu első békejavaslata után, augusztus ötödikén a Khasan tó vidékén

#### megtámadták az oroszokat,

Négy órás ágyúharc fejlődött ki. A szovjet csapatoknak repülőgépek védelme mellett sikerült visszaszorítani a támadókat.

Tokiói jelentések arról számolnak be, hogy a csangkufengi japán hadállások felett száz orosz repülőgép jelent meg, amelyek

#### ötszáz bombát dobtak le.

A Domei japán ügynökség haditudósítója megjegyezte, hogy a távolkeleten ilyen nagyarányú légi támadásra eddig még nem volt példa.

Az orosz gyalogság hasonlóképpen

## A japán-orosz harcok veszteséglistája

A japán hadügyminiszterium jelenté, hogy hétfőn hajnalban orosz csapatok újból megtámadták Csangkufeng környékén az ottani japán állásokat. A japán csapatok azonban véres áldozatokkal

#### visszaverték az oroszokat,

akiket eredeti állásuktól egy kilométernyire visszaszorítottak.

Sapin tábornok, a távolkeleti vörös hadsereg egyik hadosztályának parancsnoka, Irkuczkban

#### öngyilkosságot követett el.

A tábornok ellen a hadsereg politikai

rohamba indult és kétszáz méteres távolságból kézigránátokkal támadta meg a japánokat, akik a támadásnak ellenállottak.

A mandzsu események hatása alatt a kínai hadszíntéren is megélenkült a helyzet. Peking környékén a japán csapatok mögött kínai szabadesapatok szervezkedtek, elfoglalták Nanyuen városát és Tienecin külvárosáig jutottak el. Kínai hírforrás szerint Susungnál

#### a kínaiak csatát nyertek a japánokkal szemben,

akiknek kétezer katonájuk elesett.

A japán repülőgépek szombaton Hankeut, tegnap pedig Kantont bombázták. Hankeuban több raktár a levegőbe repült. Kantonra harminc bombát dobtak a japánok. A bombák azon a környéken, ahol a közhivatalok, a villanyközpont és a francia székesegyház állnak, harminc embert megöltek és sokat megsebesítettek.

biztosra feljelentést tett, amiért Moszkvába hívták. A tábornok el is indult, de útját Irkuczkban megszakította és egyik ottani szállodában fölbőltötte magát.

A japán hadügyminiszterium legújabb jelentése szerint a japánok vesztesége augusztus 6-ig hetven halott és száznál is több sebesült volt.

#### Azóta a japánok vesztesége további kétszáz katona.

A szovjet orosz csapatok vesztesége ötszáz emberre tehető.

## Az országór-parancsnokok timisoarai második tanfolyamának ünnepélyes megnyitása

Lelkes és bensőséges ünnepség keretében kezdődött az országór-parancsnokok kiképző timisoarai központ idei második tanfolyama, amelyen

kétszázhatvanhárom jövődó országór-parancsnok vesz részt.

Az ünnepségen a hatóságok képviselői, így Jonescu Iuliu dr. szubprefektus, Tenchea Ioan dr. alpolgármester, a helyőrség képviselőiben Stavrescu ezredes, a tantestület tagjai, valamint az országór-szervezetet képviselő parancsnokok és parancsnoknők is résztvettek. Az ünnepség istentisztelettel kezdődött, amelyet Sora Milente lelkész tartott papi segédlettel, Sora Milente lelkész beszédet is intézett a tanfolyam résztvevőire, majd

a királyhymusz hangjai közepette felvonták a nemzeti lobogót.

Utána Serbu tanár, a központ tanulmányi igazgatója mondott lendületes beszédet, amelyben az országór-intézmény célját ismertette. Az országór-szervezetnek az a hivatása — mondotta — hogy az új idők szellemét a nép legszélesebb rétegében terjessze és hirdesse. Ófelsége Carol király legfelső irányítása mellett az országór-szervezet arra törekszik, hogy

az ifjúságot vezesse.

Az ut, amelyen halad, a tradíciókhoz van kötve, amelyeket összhangba hoznak az új idők követelményeivel és amelyeket új tartalommal töltenek

meg.

A vámege képviselőiben ezután Jonescu Iuliu dr. szubprefektus mondott beszédet és az országór-tanfolyam résztvevőit üdvözölve

#### a megye támogatásáról biztosította

az országór-szervezetet. Stavrescu ezredes a helyőrség nevében kívánt jó és eredményes munkát a tanfolyam résztvevőinek és hangoztatta, hogy a hadsereg örömmel figyeli az országórök lelkes munkáját. Tenchea Ioan dr. alpolgármester szölt azután az igazi hazafiasságról és kötelességteljesítésről, majd Cioflec tanfelügyelő a tantestület közreműködéséről biztosította az országóröket. Azután Banateanu V. egyetemi tanár, a timisoarai központ parancsnoka, intézett beszédet az országórökhöz. Isten áldását kérte a tanfolyam munkájára és hangoztatta, hogy az országórök minden munkájukat Isten nevével kezdik és folytatják. Reámutatott arra, hogy

#### a második tanfolyam résztvevőivel együtt rövidesen ötszáz fiatal parancsnok fogja terjeszteni az egész országban az országóri eszméket.

Köszönetet mondott a hatóságok vezetőinek értékes támogatásukért. Beszédét Ófelsége Carol király, a hadsereg és Sidorovici Teofil, az országórök parancsnokának életével fejezte be és szavait az ünnepség résztvevői lelkes Hurrá! kiáltásokkal fo-

gadták. A katonazene ezután a királyhymuszt játszotta.

#### Az ünnepség díszfelvonulással ért véget

és újabb bizonyítékát szolgáltatotta annak a fegyelemnek és egészséges szellemnek, amely az országóri intézményt áthatja.

## Runciman és Hitler találkozása augusztus huszadika előtt nem megy végbe

Runciman lord — így állapítják meg az angol lapok — Prágában kedvezően kezdi misszióját. Most aztán az egész világ méltán kíváncsi arra, hogy a lord milyen további eredményeket fog elérni.

Runciman lord a feleségével, továbbá Peto volt követtel és annak feleségével vasárnap délelőtt autón

#### Kinszky gróf kastélyába hajtatott.

Megtekintették a kastély történelmi vezetőségét, majd villásreggelin vettek részt. Délután ölesre mentek, amely a sötétség beálltáig tartott.

A lapok találgtják, hogy Runciman mikor találkozik Henlein Konráddal, a szudetanémet párt vezérével. Egyes újságok szerint Henlein jelenleg Aschban van és nem szándékozik a napokban Prágába utazni, más híradás szerint viszont a család-jával együtt Svájcban nyaral és csak augusztus 20. táján tér vissza. Bizonyosnak mondják, tehát, hogy

#### Runciman és Henlein között augusztus huszadika előtt nem kerül sor a találkozásra.

A csehszlovákiai magyar párt parlamenti klubja ülést tartott, amelyen elhatározta, hogy a nemzetkisebbségi jogok kivívása érdekében teljesen ugyanazt az eljárást fogja követni, mint a szudetanémet párt. Erről hivatalosan értesítették a szudetanémet pártot.

A csehországi Saaz városban vasárnap a német munkásság sportünnepélyt rendezett, amelyet

## A tropikus hőség után viharok jelentkeztek a legtöbb országban

Jimbolia fölött hatalmas zivatar vonult el, amelynek során egyik villám-lás a másikat érte. Az egyik villám Neidenbach Miklós gazda udvarában egy nagy szalmakazalba csapott és felgyújtotta azt. A tűz átharapózott az egyik közeli gazdasági épületre is. A tűzoltóságnak nagy erőfeszítéssel sikerült a tüzet eloltani.

Egy másik villám Rothen Zsuzsánna öregasszony házába csapott. Ez a villámcsapás nem okozott tüzet, de a beteges öreg asszonyt megbénította és hétfő reggelre meghalt.

Még másik három lakóházba is becsapott a villám, de sehol nem okozott lényeges kárt. A vihar szombaton este Timisoara fölött is jelentkezett, de lényegesebb károkat nem okozott. A sűrű eső, amely nagy víztömegeket zudított alá, vasárnap hajnalban megszűnt. Vasárnap és hétfőn napsugaras volt az idő.

Külföldön számos helyen nagy vi-

## ELEK-pensió

BUDAPEST VIII., Rákóczi-ut 9. tel. 14-21-02

pendantja VIII., Rákóczi-ut 30. Tel. 33-20-12

Központi leküvés, kényelmes utcai szobák, kitűnő ellátás, diétás is.

Pensió 5 p-től.

#### a cseh kommunisták megzavartak

olyképpen, hogy szidalmazták Hitlert. A németek a kihívásra nem válaszoltak. Amikor az ünnepély végén a német munkások elvonultak, a kommunisták megtámadták őket és hármat súlyosan, kettőt pedig könnyebben megsebesítettek. A rendőrség gumibotokkal helyreállította a rendet.

Runciman és kísérete hétfőn délelőtt visszatért Prágába és legközelebb meglátogatja Hodzsa miniszterelnököt, akivel

#### megkezdji az érdemleges tárgyalásokat.

Kedden délután Jaksch német szociáldemokrata képviselő jelenik meg Runciman előtt, hogy átnyujtsa pártjának emlékiratát.

Hodzsa miniszterelnök hétfőn délután fogadta a szepességi németek vezetőit, akik memorandumot nyújtották át. Ez a memorandum magában foglalja a szepességi németek kívánásait. A küldöttségben Varga magyar szenátor is résztvett, aki a szepességi magyarokat képviselte, akiknek azonos kívánásai vannak.

Glasenwald községben szudetanémetek és cseh szocialisták között összetűzés támadt. A szocialisták Baierle szudetanémetet több késezzel megölték.

Legközelebb harmincegy angol politikus, köztük Atlee és Young orngyok

#### Prágába látogat,

hogy a nemzetkisebbségi kérdést a helyszínén tanulmányozza.

#### harok voltak. Berlin fölött olyan nagyarányú felhőszakadás

vonult el, hogy a csatorna nem volt képes a sok vizet befogadni és az rengeteg pincelakást és sok utcát elárasztott. Franciaországban Chalon sur Marne környékén volt nagy felhőszakadás, amely tönkretette a szőlőtermést és sok házat rombadöntött. Newyorkban és környékén nagy szélvihar dühöngött. A tenger hullámai messzire kicsaptak a partra és sok kárt okoztak. Több embert a hullámok a tengerbe sodortak, ahol

#### azok életüket veszítették.

Anglia partvidékein szintén iszonyú vihar tombolt. Az orkán megnehezítette a hajóközlekedést és több halászbárkát felborított. Hét halász a tengerbe fulladt.

## Autotaxi

uj telefonszám 26-76

## A sport és a nemzeti propaganda

### Titeanu Eugen alminiszter beszéde a brasovi gépkocsiverseny alkalmával

Brasovban a város nagydíjért gépkocsiversenyt rendeztek, amelyen megjelent Titeanu Eugen, sajtó és propagandaügyi alminiszter is.

**A díj innepélyes átnyújtása**  
Alkalmával Titeanu alminiszter Nanu ezredes, brasovi főpolgármester becsédere válaszolva a következőket mondotta:

— Az angol szokásokhoz alkalmazkodva annak az egészségére emelem a poharam, akit az ország népe boldognak tudhat a kormánykerékénél és általam:

**Éljen Öfelsége Carol király, aki a Haza érdekeit szolgáló kezdeményezések irányítója és egyben a román sport legfőbb védnöke.**

— Nem úgy jöttem ide, hogy hivatalos kötelességem tegyek elegendet, hanem mint a sport és a nemzeti propaganda szolgálatában.

nem mint a gépsport lelkes híve és bámulója. Személyesen akartam meggyőződni a brasovi városvezetők bámulatraméltó megvalósításairól, arról a szép teljesítményről, amellyel rövid működésük alatt dicsekedhetnek. Ebből az alkalomból szerencsekívánatomat fejezem ki Nanu ezredesnek, Brasov város főpolgármesterének, aki bebizonyította, hogy tisztában van azzal: mit jelent

**a sport a nemzeti propaganda szolgálatában.**

A főpolgármester azon ígérete, hogy a brasovi versenyt bekapcsolják a nemzetközi sportéletbe, minden dícséretet megérdemel annál is inkább mert ennek következtében az autósport külföldi hívei megismerhetik Brasov gyönyörű vidékét.

Titeanu Eugen alminiszter a verseny után visszatazott Bucurestibe.

## Timisoaran nem szűnik meg iskola a közoktatás átszervezése révén

*A tanterületi felügyelőség területén négy gimnázium megszűnteti működését*

Calinescu Armand ideiglenes közoktatásügyi miniszter — mint jelentettük — nagy közoktatási reformot írt elő az életbe. Ennek lényege az, hogy számos elméleti iskola megszűnik és helyettük nagyobb fontosságot tulajdonítanak a szakmai tanintézeteknek, amelyek

az ifjúságot a gyakorlati életre képezik ki.

A közoktatás új ütemére vonatkozó rendelkezés — mint azt velünk a tanterületi felügyelőségen közölték — Timisoarara még nem érkezett meg és azt egyelőre csak a lapokból ismerjük. Az új rendelkezés — mondották — igen üdvös, mert végét veti az ifjúság túlnyomóan elméleti kiképzésének.

nek, ami a tanult ifjak nagyfokú állástalanságának is egyik okozója. A gyakorlati életben sokkal nagyobb az elhelyezkedés lehetősége és ezért is igen üdvös a különböző szakiskolák fejlesztése és újnak életrehívása. Az új rendelkezés következtében amely kizárólag az állami iskolákra vonatkozik,

**Timisoaran egyetlen iskola sem szűnik meg.**

A tanterületi felügyelőség hatásköri területén megszűnnek a Jimbolian, Lipovan, Periamon és Resitan működő négy osztályú gimnáziumok amelyek a szeptemberben kezdődő új tanévben már nem nyílnak meg többé. Ezeknek a megszűnő iskoláknak a tanárai más beosztást kapnak.

## Félmillió leit sikkasztott a kereskedelmi és iparkamarák országos szövetségének pénztárnoka

A kereskedelmi és iparkamarák országos szövetségének elnöke, Bunge-teanu D. feljelentést tett az ilfovi ügyészségen, hogy

**a szövetség pénztárából hat-száz ezer lei hiányzik.**

Radu Pascu ügyész a feljelentés után maga elé idézte a szövetség pénztárosát, Demetrescu Costachet, aki az Universul című lap szerkesztője és a romániai újságírók szindikátusának elnöke volt. A pénztáros

az ügyész keresztkérdéseinek sulya alatt könnyekkel szemében bevallotta, hogy valóban több mint félmillió leit sikkasztott a szövetség pénztárából. Elmondotta, hogy hét év alatt, amióta a szövetség pénztárát kezelte, egyszer sem ellenőrizték működését

és ez adott neki bátorságot arra, hogy hozzányúljon a hivatalos pénztárhoz.

Az ügyész a kihallgatás után a volt újságíró letartóztatta.

## A tettenérfi vasúti tolvaj dulakodás közben kidobta a kalauzt a vasúti kocsiból

Különös esemény játszódott le a bucurestii gyorsvonaton, amely Oradea felé igyekezett. Alig hagyta el a vonat a predeali állomást, amikor a nyílt pályán hirtelen megállott.

Az utasok között pánik keletkezett

mert mindenki azt hitte, hogy szerencsétlenség történt. Csak később derült ki, hogy a hirtelen megállásnak más magyarázata van. A gyorsvonaton utazott ugyanis egy zsebtolvaj is, akit az egyik kalauz tettenért. A zsebtolvaj dulakodni kezdett a ka-

lauzzal, akit

**kidobta a robogó vonatból.**

A vészfék jelzésére megállott a vonat és az utasok valóságos hajtvadászatot indítottak a zsebtolvaj után, aki futva igyekezett menekülni. Az utasok gyorsabbnak bizonyultak és el tudták fogni a zsebtolvajt, akitől megállapították, hogy Savobusehi Vilhelmnek hívják és Satumaren második osztályú bérletjegyét váltott magának, amely az összes vasútvonalakra érvényes volt.

A predeali csendőrség őrizetbe vette

## Kiütés

Akik évek óta kiütésben szenvednek, újra visszanyerhetik nyugodt álmukat, ha Cadum kenőcsöt használnak, amely azonnal megszünteti a viszketést. Sok szenvedésnek veszi elejét, ha idejében használják Cadum kenőcsöt kiütések, sebek, pattanások, sörny, rüh, ötvér, aranyér ellen.

vette

**a bérlettel utazó zsebtolvajt, aki bizonyára már hosszabb ideje rendszeresen fosztogatta a gyorsvonat utasait.**

## A póruljárt kincskereső

### Azt akarta, hogy a leánya milliomosnó legyen és ezért hamis kincseket gyártott

Targovistán a fővárosi rendőrség kiküldöttjei letartóztatták Dutescu Scarlatot és Szilágyi Viktort. Az volt a bűnük, hogy kincseket kerestek és miután nem találtak,

**hamisították a kincseket**

és becsapták a hiszékeny embereket.

Dutescu Scarlatnak azelőtt nagy kerégyártó fizetése volt. Tehető, embernek ismerték a városban, de ő pénzre vágyott, sok pénzre és állandóan a kincskeresés járt a fejében. Rengeteg könyvet hozott, amelyekből tanulmányozta, miképpen lehet a felszínre varázsolni a föld mélyében rejlő kincseket. Egy szép napon eladta gyárát és

**Amerikából egy különleges gépet hozott,**

amelyet a kincskeresők használnak. A gép több ezer dollárba került és Dutescu boldogan indult el, hogy kincsek után kutathasson. Bejárta az egész Prahova völgyét, járt Dobrogeában is és kereste a föld rejtett aranyát.

Néhány havi kutatás után meg kellett győződnie arról, hogy lidércet kerget.

Ekkor ismerkedett meg Szilágyi Viktorral, aki fényképész és cinokgrafus volt. Ennek tanácsára

**hozta forgalomba a hamis kincseket.**

Az üzlet kitünően ment és Dutescu Scarlat bizott abban, hogy elérni régi vágyát: sok-sok pénze lesz. Számításába azonban hiba csuszott, a rendőrség rájött a bűnös üzelmekre és a fővárosi rendőrség megbízottai rajtaütésszerűen hajnali négy órakor megjelentek a targovistei lakásban, ahol volt Dutescu, mint Szilágyit letartóztatták.

Dutescu Scarlatnak volt egy leánya is, aki az idén érettségizett és most készül az egyetemre. Kincskereső apja

**az ő számára gyűjtötte bűnös utón a pénzt.**

Amikor apját elszállították, a leány könnyező szemekkel kétségbeesetten zokogta:

— Atyám! Miért tetted ezt?

Dutescu Scarlat, az aranykereső leste-tötte szemét:

— Azt akartam, hogy milliomosnó legyen a leányom, Milliomosnó!

## Két nagy tűzeset a vidéken

### A lángok a behordott gabona tekintélyes részét elpusztították

Sanmihai-roman községben Rotariu Simion gazda szérüskertjében eddig ismeretlen okból

**kigyulladt egy szalmakazal.**

A lángok csakhamar átcsaptak a közelben álló kazlakra is. Minthogy a községben nincsen tűzoltóság, segítségért Timisoarara telefonáltak, ahonnan egy nagy motoros szivattyu megfelelő személyzettel kirobogott Sanmihai-romanba. A motoros szivattyu a Bega vizével csakhamar megkezdte az oltási munkálatokat, amelyek elsősorban a tűz elszigetelésére szorítottak. Szerencsére szélsécsend volt és így a lángok megkímélték a szomszédos szérüskerteket és gazdaságokat. A tűznek a tűzoltóság csak vasárnap délelőtt tizenegy órakor tudta végét vet-

ni. Rotariu háza épségben maradt, azonban tizennyolc hold földjének minden termése, valamint több gazdasági épülete elhamvadt. A kár mintegy félmillió lei.

Ciclova caras megyei község határában szorgosan folytak a mezei munkálatok. A község gazdáinak közös szérüskertbe hordták gabonájukat, ahol megkezdődött a cséplés. Az egyik pajtában ismeretlen okból tűz támadt, amely hamarosan átharapózott a körülötte felhalmozott gabonás asztalokra.

**A község termésének kétharmada elpusztult.**

A kár háromszáz millió lei, amely azonban biztosítás révén csak részben térül meg.

## Rovott multu lakásfosztogatók „munka” közben kerültek a rendőrség kezére

### Főleg a drága ékszereket vitték magukkal

A fővárosban a nyári idény alatt sok

**lakásfosztogató történt**

és ugyyszólván naponta érkeztek feljelentések a rendőrségre. Azok, akik nyaralni mentek, hazatérésük után rendszerint kétségbeesetten tapasztalták, hogy távollétükben ismeretlen tettesek minden értékes tárgyat elvittek a lakásból. A rendőrségnek sikerült két ilyen nyári betörőt elfogni. Közülük Sava Petre eddig már tizenhét esztendő óta túllött börtönben,

míg társa Iancu Mirea hat éves fogházi multtal dicsekedhetik.

A nyomozás folyamán megállapították, hogy ezek hatoltak be Cipaiuanu G. volt miniszter lakásába is, ahonnan

**másfél millió lei értékű családi ékszert loptak el.**

Hasonlóképpen ékszereket loptak el Vasilescu Ielkész lakásából is, mintegy kétszáz ezer lei értékben. Az ékszereket orgazda útján értékesítették.

HIREK

ELŐFIZETÉSI ÁRAK

Belföldön

Magánosoknak egy hónapra 70, negyedévre 200, félévre 400, egész évre 800 lei. Timisoaran a kézbesítésért külön havi tíz lei.

Hatóságoknak, közhivataloknak és közüzemeknek, gyáraknak és vállalatoknak egy évre 1200 lei kézbesítéssel együtt.

Külföldön

Egy hónapra 120, negyedévre 350, félévre 700, egész évre 1400 lei.

Telefon

28-10 és este tíz óra után 14-14.

Megjelenés

Minden napon a vasárnapokat és ünnepnapokat követő napok kivételével.

Patikák éjjeli szolgálata

KEDDEN, augusztus 9-én, a Szolgálati beosztás a következő:

Az I. kerületben a Reg. Ferdinand-uton levő Salvator-gyógyszertár.

A II. kerületben a Dacilor-uton levő dr. Kovács-gyógyszertár.

A III. kerületben a Porumbescu-utcában levő Sárga-gyógyszertár.

A IV. kerületben a Bratiann-utcában levő Diana-gyógyszertár.

Az V. kerületben a Corvin-gyógyszertár és Fratelián Pauajoth Ernő gyógyszerára állandó éjszakai szolgálatot tart.

Gyászünnepség

Marasestiben

Az a gyászünnepség, amelyet szombaton Marasestiben tartottak, a román történelem legdicőségesebb fegyvertényére emlékeztet. Azon a helyen, ahol ma a román hősök mauzóleuma áll, az ország mély elismeréssel borult térdre most is, mint minden esztendőben. A román lelkek a román nemzeti büszkeség szempontjából, Marasesti, a vérről szerzett trofeák sorozatában olyan helyet képvisel, mint a napoleoni Franciaország számára Austerlitz és Wagram, vagy pedig a mai Franciaország számára Marne és Verdun.

Marasesti ma szimbólum, a lélek és a hazaszeretet szimbóluma, a román igazságba vetett hit szimbóluma. A marasestii hősök emelt fővel, mellükön kinyitott inggel megtámadták és megsemmisítették egy hatalmas hadsereget. A marasestii hősök a páncél erejének a leg hatalmasabb fegyvert szeptétek szembe; a lelket. Az elnyeléssel fenyegető hullámmal szembe a Király és a Haza szeretetének gránitkövét állították. Ezer és ezer lövedék, bomba és gránát fekete felhőjének a marasestii hősök a román lendület fehérr és diadalmas felhőjét szeptétek szembe. És szombaton, amikor a marasestii mezőn a gyászünnepséget rendezték, mintha a fémjenszörök füstfelhője, de az egész ünnepség felett a román nemzet hősiességének makulátlan sas madara keringtetné volna.

A bolgár király olaszországi látogatása. Boris bolgár király tegnap reggel Szófiából Olaszországba utazott, ahol felesége, Johanna királyné már hetek óta tartózkodik.

Az idegenek ellenőrzése

A munkaügyi miniszterium új rendelkezése

A munkaügyi miniszterium 59.415 számú rendeletet küldött az összes munkaügyi felügyelőségeknek, amely rendelet

az idegenek ellenőrzésére vonatkozik.

Eszerint azon idegeneknek, akik Romániába akarnak jönni, a román diplomáciai és konzuli képviselőket iratokat kell benyújtaniok, amelyekkel igazolják, hogy nem folyik ellenük bünvádi eljárás, nem voltak elítélve becsületbevágó bűncselekmény miatt, nem voltak vagyonbuktatók és foglalkozásukból származó tartozások miatt nem folyik ellenük eljárás. Ez az intézkedés azokra az idegenekre vonatkozik, akik 1938 június tizenhatodika után érkeztek az ország területére, amikor ugyanis a hivatalos lapban megjelent az erre

vonatkozó 135 számú rendelettörvény. Azoknak az idegeneknek, akik június tizenhatodikán már az országban tartózkodtak, nem kell ezeket az iratokat benyújtaniok.

Ugyanakkor a munkaügyi miniszterium úgy határozott, hogy felosztja azokat a bizottságokat, amelyek az idegenek képesítési könyveit becsérélte.

Ezek helyett minden munkaügyi felügyelőség mellett új bizottságot alakítanak, amelynek elnöke a munkaügyi felügyelő, tagjai pedig a kereskedelmi és iparkamara, valamint a rendőrség egy-egy megbízottja lesznek. Ezek a bizottságok minden idegen iratait felülvizsgálják, még pedig a szakmai képesítés, az ország területén való tartózkodás és a szakma gyakorlatja szempontjából.

Bomba robbant Haifában és kilenc embert megsebesített

Az angol gyarmatiügyi miniszter palesztinai látogatása

Malcolm Macdonald angol gyarmatiügyi miniszter repülőgépen váratlanul

Palesztinába érkezett.

A miniszter megbeszélést folytatott az angol főbiztossal, az angol csapatok parancsnokával, a rendőrség vezérfelügyelőjével, majd meglátogatta Galileát és Samariát. A gyarmatiügyi miniszter kiáltványt intézett Palesztina népéhez, amelynek tartalma a következő:

— Én is, mint sokan mások, arra

Szaporítják a katonai törvényszékek személyzetét. Tekintettel arra, hogy a katonai törvényszékek túl vannak zsúfolva munkával, a nemzetvédelmi miniszterium elhatározta, hogy a katonai törvényszékekhez polgári és tartalékos tisztj bírákat neveznek ki. Szaporítják a vizsgálóbírák és a tanácsok számát, ami a katonai törvényszékek normális működését fogja biztosítani.

Hamilton angol tábornok látogatása Hitlernél. Hamilton John nyugalmazott tábornok, az angol légikötő szervezőjének elnöke, meglátogatta Hitler Adolf német birodalmi vezérkancellárt Berchtesgadenben, ahonnan a vezér repülőgépen ment Berlinbe. Az újságírók előtű kijelentette, hogy látogatásáról nem nyilatkozik, amíg annak lefolyásáról az illetékes angol körök nem informáltak. Mindazonáltal az a megjegyzése, hogy Hitler minden elkövet újabb európai háború elkerülésére, bárha Németország nem hajlandó semmiféle kibívást elbírtani. Az angol tábornok Hitler repülőgépén Londonba utazik. Balbo olasz tábornagy, az olasz légi flotta parancsnoka a közeljövőben Berlinbe látogat s ugyancsak odautazik. Guillemont, a francia légi flotta vezérkari főnöke is. Ezt a két utazást összefüggésbe hozzák Hamilton lord látogatásával. Hir szerint arról van szó, hogy Anglia, Franciaország, Olaszország és Németország légügyi egyezményt köt, amelynek egyik főpontja a légi fegyverkezés korlátozása lesz.

töreksem, hogy biztossítsam a békét Palesztinában és igazságot szolgáltatassunk annak a két népnek, amelyek itt van az otthona. Erőlkifejtéseink erre irányulnak.

A gyarmatiügyi miniszter Palesztinából Malta szigetére repült, ahonnan holnap tér vissza Londonba.

A haifai arab piaccon tegnap bomba robbant,

amely kilenc személyt megsebesített. A közelben két bomba robbant, de ezek kárt nem okoztak.

Olecsőbb lett a Regál cigarettá. Tegnapról kezdve a szopókás és a szopóka nélküli Regál-cigarettek árát darabonként egy lej hetven baniról egy lej ötven banira szállították.

Három baleset az angol légi gyakorlatokon. A nagy angol légi hadgyakorlaton, amelyen kilencszáz repülőgép vesz részt, tegnap három súlyos szerencsétlenség történt. Baton közelében leszállás közben egy bombavetőgép nekimegyt egy fának, kigyulladt, bombakészlete felrobbant, legénységének öt tagja pedig elpusztult. Blackmoore mellett lezuhant egy bombavető repülőgép, ami három ember elpusztulását vonta maga után. A harmadik szerencsétlenség nem messze Melsbone városától történt, ahol egy vadászrepülőgép zuhanott le. A pilóta és a megfigyelő ejtőernyő segítségével igyekezett életét megmenteni. A pilótának ez sikerült is, ellenben a megfigyelő akinek ejtőernyője nem nyitott ki, összezuzott tagokkal holtan terült el a földön.

A lányok miatt... A baaati Lenauheim község egyik vendéglőjében vasárnap délután mintegy harminc legény gyűlt össze. A lányok miatt a legények között szóváltás támadt, amelyből vad verekedés lett. Elmer Pál béres a verekedés során több késszurástól olyan súlyosan megsebesült, hogy tegnap reggel meghalt. A megölt béres tipari illetőségű. A csendőrség megindította a nyomozást és miután nem sikerült pontosan megállapítani, hogy a bést ki ölte meg, tizennyolc legényt őrizetbe vettek.

PALACE-PENSIÓ BUDAPEST VII., Károly király-ut 3/a. Telefon: 1-416-10, 1-416-20. Központi fekvés. 50 szoba. Minden komfort. Francia és diétás konyha. Szobák elátás nélkül is. Időszéri árak.

További személyi változások a timisoari bírói testületben. Beszámoltunk arról, hogy városunk bírói testületébe nagyobb változások történtek. Az esküdtszék helyébe létesített táblai büntető tanács elnökévé városunkban Apostolescu brasovi táblabíró, neveztek ki. Stefanescu Damian, a helybeli törvényszék főnöke a helybeli ítélőtáblához kerül és mint a büntető tanács bírója fog megködni. A timisoari törvényszék elnökévé Poburlan Alexandru, a legfelső semmitlen táblai büntető tanácsának tagja lett. Dumitrescu Dimitrie táblabíró, az orvosi törvényszék főnöke, Dabija Eugen aradi törvényszéki tanácselnök, aki táblabíróvá léptettek elő. Pop Engen dr. táblai ügyész, akit szintén táblabíróvá neveztek ki. A büntető tanács hatodik tagja Mussu Lucian helybeli táblai ügyész, aki szintén táblabíró lett. A helybeli törvényszék második tanácsának elnöke a táblabíróvá előléptetett Constantinescu Alexandru helyett Isac Stefan dr. törvényszéki bíró lesz. Tarcinius Vasile, helybeli második számú járásbírószeg vezetője, az aradi ügyészség vezetőügyésze vagy a helybeli ítélőtábla ügyésze lesz. Butureanu Vasile, a helybeli ítélőtábla tanácselnöké, a targumuresi ítélőtábla főelnökévé nevezik ki. Theodorescu Vasile bucarestii táblabíró, aki hosszú éve kig a helybeli törvényszék főnöke volt az ilfovi törvényszék főelnökévé nevezik ki, amely táblai tanácselnöki rangra lélel meg.

A török köztársaság elnöke su lyosan megbetegedett. A londoni Daily Herald azt a feltűnést keltő hírt közölte, hogy Kemal Attatürk török köztársasági elnök megbetegedett. Hivatalosan azt közölték ugyan, hogy a török államfő meghült, ehhez azonban hozzájárul régi májbaja. Ugy tudják, hogy a kormány titkos minisztertanácsot is tartott, amelyen a régensválasztás lehetőségével foglalkozott. Erre a tisztségre két komoly jelölt van az egyik Ionunü volt miniszterelnök a másik pedig Csakmak tábornagy, török nagyvezérkar főnöke.

Aki hatvan évig törzsvendég volt Brautfahrtban. Timisoara egyik régi lement alakja, Wolfberger Ferenc nyugalmazott tűzéraltiszt nyolcvanhat esztendő korában meghalt Ausztriában született és katonai szolgálatának kitöltése után mint továbbszolgáló altiszt Timisoarara került és az első számú léporatorny vezetője lett. 1876-ban vette át az a szolgálatot és hosszú éveken át maradt ott. Azóta is állandó törzsvendége volt közel Brautfahrt nevű kiránduló vendéglőnek, Wolfberger Ferenc nevezetessége az volt — és erre mindenkor büszke volt, — hogy hasonlított néhai Ferenc József királyhoz. Ez a hasonlatosság nemcsak a szakáll és a bajusz viseletében nyilvánult meg, hanem az arcvonásokban és a testtartásban is. Ma délután 6 órákor temetik az I. kerületi temetőben.

Sport Foto-Optik az összes sportcikkék legolcsóbban A. M. Mülley-nél Timisoara I., Strada Solderer 11. sz.

FERJ AGGODALMA — Eső lesz és nem vitt ernyőt a feleségem. — Bemegy egy üzletbe. — Eppen ettől félek!...

Az olecsó maradékhét megkezdődött! Népáruház KOCH I. TIMISOARA I., PIATA UNIRII NO. 13



# KÖZGAZDASÁG

## A timisoarai árutőzsde beszámolt működéséről

A timisoarai árutőzsde most tartotta meg évi negyedik rendes közgyűlését Ionasiu Titu volt parlamenti képviselő elnöke alatt. Az elnöki megnyitói kiterjedt arra, hogy

### a működés első évében

a tőzsde 287 millió lei forgalmat bonyolított le, amely 1934-ben 770 millió leire, 1935-ben 812 millió leire, 1936-ban 1,060 millió leire emelkedett. Ugyanennyi volt a forgalom 1937-ben is. A 1,345.000 lei költségvetés mellett a zárszámadás ebben az évben 106.000 lei felesleggel zárult. Az elnöki jelentés kiterjedt arra a tevékenységre is, amelyet a vezetőség

a tagok érdekében az elmúlt évben kifejtett. Ezután

### megválasztották az új tőzsdévalasztmányt,

melynek tagjai a következők: Ionasiu Titu, Deutsch Oswald, Brebenariu Vasile, Klein Imre, Birtler Adolf, Komrad András dr., Grosz Imre, Stoian Gheorghe és Latter Mihály. A nemzetgazdasági miniszter megbízottja Duicu Ion, a kereskedelmi kamara megbízottja pedig Catina Vasile és Stoian Gheorghe, a tőzsdésindikuss Hirschl Alfonz lett. A választmány megalakulása után ülést tartott, melyen Ionasiu Titu újból megválasztotta a tőzsde elnökének.

## Az új italmérési engedélyek kiadásának feltételei

A szeszgyedárusás rendeletét adott ki, amely előírja az új italmérési engedély kiadásának feltételeit. Az italmérési engedély elnyerésére kérvényt kell beadni, melyekhez a következő okmányok mellékelendők:

1. Állampolgársági bizonyítvány.
2. A katonai szolgálat teljesítéséről szóló bizonyítvány.
3. Erkölcsei bizonyítvány.
4. Anyakönyvi kivonat.
5. Nyilatkozat, melyben a kérvényező kijelenti, hogy eleget tesz a szesz törvény 194. szakaszában előírt feltételeknek.
6. A kérvényt az iratokkal együtt a pénzügyigazgatóság felterjeszti a szeszgyedárusás igazgatóságához, mely

### kiadja az italmérési engedélyt.

Ez azonban addig nem adható ki a kérvényezőnek, amíg a következő okmányokat nem terjeszti elő.

1. Az állampolgárságról szóló és az illetékes községi elöljáróság által kiállított igazolvány.
2. Katonakönyv, vagy a hadkiegészítő parancsnokság által kiállított bizonyítvány.
3. Erkölcsei bizonyítvány a községi elöljáróságtól és a rendőrségtől.
4. Az illetékes hivatalos orvos által kiállított egészségi bizonyítvány.
5. Igazolvány az elvégzett tanulmányokról az írásolvasás igazolása céljából. Ha ilyen bizonyítvány nincsen, a jelölt a pénzügyigazgatóságnál vizsgát tesz.
6. Bizonyítvány arról, hogy közönséges büntetést nem volt szenvedett.

Meghosszabbították a kereskedelmi szerződést az orosz szovjet és az Egyesült Államok között. Moszkvából jelentik, hogy az Egyesült Államok és Oroszország között 1937 augusztus 4-én létrejött kereskedelmi megállapodást egy évre meghosszabbították.

Buzában nincs üzlet. A banati gabonapiacra a buza irányzata lanya. A piaci forgalom buzában gyenge és csupán tengeri iránt mutatkozik érdeklődés. A piaci árak a következők: buza 405 lei ab Timisoara, Tengeri 325, zab 380, új lenese 420-430, takarmányárpa 315, tavaszi árpa 360, korpa 280, banati repce 580, káposzta repce 590, kismalmi liszt a 30/70-es beosztásból 760, nagymalmi liszt 780 lei százkilónként.

7. Igazolvány, hogy szeszkihágás miatt nem volt büntetve.
8. A városi előjáróság bizonyítványa, hogy a kérvényező ittasság miatt nem volt büntetve.
9. A pénzügyigazgatóság által kiállított igazolvány, hogy a kérvényezőt nem ítélték el 15.000 leinél nagyobb pénzbírságra szeszkihágás miatt.
10. A községi előjáróság bizonyítványa, hogy a kérvényező nem köztisztviselő.
11. A kereskedelmi és iparkamara véleményezése.
12. Igazolvány arról, hogy a kiválasztott helyiség egészséges.
13. Igazolvány arról, hogy a kérvényezőnek más italmérési engedélye nincs és ha igen, az milyen természetű.

Amennyiben az italmérési engedély tulajdonosa az italok eladásával más biz meg,

### az eladónak szintén be kell szereznie

az összes előbbi okmányokat. Kivételt csak azok az engedélyek képeznek, melyeket a termelőnek adnak ki, itt elegendő az állampolgársági bizonyítvány, továbbá annak igazolása, hogy a kérvényező nem köztisztviselő, a kamara véleményezése, igazolvány arról, hogy a kérvényezőnek más italmérési engedélye nincsen és végül a kerületi orvos által a helyiségre vonatkozólag kiadott egészségügyi bizonyítvány.

Megszüntetett szakmai egyesület. Constantinescu Mitita nemzetgazdasági miniszter elrendelte, hogy a Casa Negustorilor nevű bucaresti szakmai egyesület jogi személyiségét vonják meg. Ugyanakkor közbenjárta a belügyminiszteriummal, hogy járjon el ezen intézmény vezetői ellen akik visszaéltek a kereskedők bizalmával. A kereskedelmi kamarák utasítást kaptak, hogy ezen lépéssel értesítsék a kereskedőket és iparosokat is.

Estek az árak. Az Argus által havonta közölt indexszámok jul. hónapra a közszükségleti cikkek árának némi csökkenését mutatják. Juniushoz az életfentartásra 39.87-szerese volt a békebeli életfentartási költségeknek, ez a szám júliusban 39.73-ra esett vissza.

Nagyszabású magyar gazdanap. Az ardeali Meran nagyszabású gazdanap volt, amelyen az egész környék gazdasáradalma résztvett. Megjelent azon Szász Pál dr. az EGE elnökével az élen a gazdasági egyesület vezetősége is. A gazdanap istentisztelettel kezdődött, utána a résztvevők az iskola udvarára vonultak, ahol Szabó Géza református lelkész üdvözölte a megjelenteket. Horváth György a merani gazdakör elnöke pedig megleghangos üdvözlést mondott. Azután a különböző küldöttségek vezetői emelkedtek szólásra, majd Szász Pál dr. mondta el ünnepi beszédét és hangoztatta, hogy a magyar gazdasáradalom munkája, alkotókészsége megbecsülést érdemel és a mértékadó körök kezdik felismerni a magyar gazdasáradalom hatalmas építő erejét. Az összetartás szükségességét hangoztatta és ígéretet tett, hogy a Gazdasági Egyesület továbbra is az eddigi lelkesedéssel küzd a magyar gazdasáradalom érdekeiért. Az elnök beszéde után szakelőadások voltak, majd közeled következett, amelyen számos pohárköszöntő hangzott el.

Vagonhiány az előállatszállítványoknál. Az élőállatexportőrök panaszkodnak, hogy az utolsó hetekben vagonhiány tapasztalható. Az exportra kész és átvett sertésszállítványoknak sokszor napokig kell várniuk, amíg az előre megrendelt vagonok megérkeznek. Ez a körülmény, tekintve a jelenleg uralkodó hőséget,

**FOLYK**  
GONORRHEA, HÓLYAGHULLÁS, PROSTATAGYULLADÁS ESETEI  
GYORS ÉS TÖKÉLETES GYÓGYULÁST BIZTOSÍT A **PAGE**  
A húgyutak leghatásosabb fertőzésre, megelőző mindennemű kócióját, megszünteti a fájdalommentesen.  
ORVOSI AKADÉMIAI KÖZLES  
KAPHATÓ GYÓGYSZERTÁRÁKBAN ÉS PROGR.

semmiesetre sem alkalmas arra, hogy a betegeknek megfelelő kondícióban megérkezését elősegítse.

Felfüggesztették a francia palesztinai és egyiptomi fontját. A magánosok részére devalválásokat eszközölő bizottság mélyt adott ki, melynek értelmében további intézkedésig a megfelelő vizák hiánya miatt felfüggesztette francia frank, egyiptomi és palesztinai fontját.

Hivatalos devizaárfolyamok. Egy font 687,93-701,73, holland forint 76,31, drachma 0,99. 1,05-1,107, márka 38-39, belga 23,05-23,53, 26,50-27, török font 82-83, angol 670,68-684,48, pezeta ---, 19,32, lira 7,17, norvég korona 33,74-34,83, korona 4,77-4,87, leva 1,24-1,30, svéd korona 34,64-35,33, palesztinai font 6,685,17, svájci frank 31,12-31,74. Az árfolyam a vételi, a második az értékesítési árfolyamot jelenti. Az árfolyam befoglalattatik a 38 százalékos deviz

## SPORTSEMÉNYEK

### Barátságos mérkőzésekkel készülődnek a csapatok az őszi bajnoki küzdelmekre

#### Chinezul-Ilsa-Ripensia 2:2 (1:0)

Az ország számos városában voltak barátságos mérkőzések, amelyeken a legtöbb csapat a bajnoki szezonra összeállított csapatát próbálta ki. Timisoarán a Ripensia játszott barátságos mérkőzést

a Chinezul-Ilsa együttesével. A Ripensia Bindea nélkül a régi csapatával állt ki, míg a lila-kék együttesben szerepeltek az új erők. A játék az első félidőben lanya volt és ekkor inkább a Chinezul-Ilsa mutatta a lendületesebb játékot. A második félidőben a Ripensia is küzdött és ekkor a mérkőzés érdekes és változatos volt. Az első gólt Malita révén a lila-kékek érték el. A második félidőben Dobay egyenlített. Azután Kilmek ismét a Chinezul-Ilsat juttatta vezetéshez, Schwarz újból egyenlített és a mérkőzés így

2:2 (1:0) arányban döntetlenül végződött.

A lila-kékek új játékosai lelkesen játszottak és jó benyomást keltettek. Ripensia csatársora gyengén működött.

A többi barátságos mérkőzés eredménye a következő: Fratelia-Ilsdorf 2:0 (0:0), Gloria-Mica 2:2 (0:0), bucaresti Rapid FC-Constanta 7:4 (1:1), Juventus-Aquila 1:1 (0:0), Venus I.-Venus II. 3:3. A fővárosi csapat edzőmérkőzésén az új játékosok kitűnően mozogtak.

#### Electrica ifjúsági-CAM ifjúsági 2:1 (1:1)

Az ifjúsági kupadöntőt gyengén játszókkal az Electrica ifjúsági csapata nyerte meg.

#### Harminkét csapat nevezett be eddig a Román Kupa küzdelmekbe

Román Kupa bizottságnál eddig harminkét csapat jelentette be, hogy részt vesz a kupaküzdelmekben. A résztvevők között van a ferdinandi Metalosport és a timisoarai Electrica is. Ha ezekhez hozzávesszük az ötvenkét ligacsapatot is, amelyek hivatalból vesznek részt a kupaküzdelmekben, akkor eddig összesen nyolcvannégy résztvevője van a Román Kupának.

#### VILAGBAJNOKI BEOSZTÁS SZERINT KIVÁNJÁK LEJÁTSYOLITANI AZ OLASZOK A KK-MÉRKŐZÉSEKET

Az olasz csapatok elégedetlenek a Közép-Európa Kupa jelenlegi beosztásával. Elsősorban azt kifogásolják, hogy a KK-mérkőzések lefoglalják a nyári hónapokat és így lehetetlen pihenjenek. Ezért azt javasolják, hogy ősztől kezdve világbajnoki beosztás szerint bonyolítsák le a KK-mérkőzéseket. A rendező országgyűjtse össze a résztvevőket és lefolytassa a mérkőzéseket. A rendező országgyűjtse össze a résztvevőket és lefolytassa a mérkőzéseket.



# Rádió

KEDD, AUGUSZTUS 9.

**Bucuresti, 6.30:** Ritmikus torna, rádióhíradó, reggeli hangverseny, háztartási, orvosi tanácsok, 13 Időjelzés, időjárás, kulturális hírek, sport, vízállásjelentés, 13.10 Déli hangverseny közvetítése. Közben sporthírek adása, Hírek, Előadás, 19.17 Gramofonlemez, (Franck César művei), 21.45 Szimfonikus hangverseny lemezekről, 22.45 Hangverseny egy éteremből, 23.45 Hírek angolul, Közlemények.

**Budapest I, 7.45:** Torna, Utána: Gramofon, 8.20 Étrend, 11.20 Felolvasás, 11.45 Felolvasás, 13 Déli harangzó, 13.05

Hanglemezek, Hírek, 14.30 Cigányzene, 17.15 Előadás, 18 Előadás, 18.25 Munkásdalárdák, 19.35 Hárfa, 20 Előadás, 20.30 Magyar néptánc, 21.30 Székely mesék, 22 Hírek, 22.20 Zongora, 23 A rádió szalonzenekara, 24 Hírek német és olasz nyelven, 0.10 Megyeri Gyula jazz-zene-kara.

**Bécs, 18.45:** Táncczene, 19.15: Hangverseny, 1: Szimfonikus zene.

**Belgrád, 21.30:** Szórakoztató zene, 22.45: Lemezek, 23.15: Hangverseny.

**Milánó, 20.30:** Szórakoztató zene, 24.15: Táncczene.

**Prága, 19.20:** Szórakoztató zene, 20.25: Hangverseny, 21.55: Szimfonikus hangverseny.

**Varsó, 18:** Táncczene, 19.10: Szimfonikus zene, 20: Hangverseny, 20.30: Szórakoztató zene, 23: Lemezek.

SZERDA, AUGUSZTUS 10.

**Bucuresti, 6.30:** Ritmikus torna, rádióhíradó, reggeli hangverseny, háztartási orvosi tanácsok, 13: Időjelzés, időjárás, kulturális hírek, sport, vízállásjelentés, 13.10: Déli hangverseny közvetítése. Közben sporthíreknek adása, Hírek, 19.15: Hangverseny, 20.40: Zongorahangverseny lemezei, Hírek, 21.15: Táncczene, 22.45: Zeneközvetítés egy éteremből, 23.45: Hírek németül és franciául, Majd: közlemények.

**Budapest I, 7.45:** Torna, Utána: Gramofon, 11: Hírek, 11.20 és 11.45: Felolvasás, 13.05: Balalajkzenekar hangversenye, 13.30: Hírek, 14.30: Szalonzene, 15.35: Hírek, 17.15: A rádió diákfelőrája, 17.45: Hírek, 18: Hegedűjáték, 18.30: Előadás, 19: Táncclemezek, 20: Elbeszélés, 20.30: Ének.

21: Hírek, 21.25: Katonazene, 22: gányzenekar hangversenye, 23.45: band, 1.05: Hírek.

**Budapest II, 19.35:** Elbeszélés, Ének, 20.30: Mezőgazdasági felőrá, rek, 21.25: Lemezek.

**Budapest II, 19:** Helyszíni kö, 20.25: Előadás, 21: Lemezek, 22.30:

**Bécs, 18.10:** Hangverseny, 19.5: rakoztató zene.

**Belgrád, 18.20:** Szórakoztató zene, Lemezek, 22.30: Hangverseny.

**Milánó, 21.30:** Szórakoztató zen, Hangverseny, 24.15: Táncczene.

**Prága, 18.40:** Szórakoztató zen, Hangverseny, 20.25: Opera.

**Varsó, 18:** Táncczene, 19.10: H, 20.30: Szórakoztató zene, 23: s, nikus hangverseny.

# 1 leies hirdetés

Apróhirdetéseket felvesz I. kerület: Déli Hírlap kiadóhivatala, Piața I. C. Brătianu 4, II. kerület: Iamás-trafik, Piața Badea Cârjan 8 — Kardos-trafik, Piața Traian (szerb templom mellett) Grosz-trafik, Calea Dorobanților 2. — Harmadik kerület: Hellenbein-trafik, Piața Lahovari

1 szó ára 1 lei, vastagabb betűvel 2 lei  
A legolcsóbb apróhirdetés 10 szög 15 lei

Legolcsóbb hirdetés: leggyorsabb eredmény

Apróhirdetéseket felvesz: Negyedik kerület, Marschtra Piața Kúttl — Nógrády-trafik, Tivoli mellett — Olariu-tra Piața Dragulina 6 — Vittek-trafik, Bulevard Carol 54 — C gocz-trafik, Strada Brătianu 15 a. Telefon 8-49

## Házasság

Nyugdíjképes

állami alkalmazásban levő 18.000 lei havi fizetéssel bíró 30 éves fiatal ember vagyok. Ismeretség hiányában keresem tisztelt leány vagy asszony közeledését, tisztességes házassági szándékkal, Vagyontalanság nem akadály. Tíjdes című levelet „Mérnök” jelígre a kiadóba kérek. (2238)

## Oktatás

Középiskolai vizsgákra,

pótvizsgákra előkészít nagy gyakorlattal bíró hölgy. Eddigi eredmények garantálják a sikert. Értekezni lehet délelőtt 11-1, délután 4-7 óra között, Dr. Backe, I. kerület, Bul. Regina Maria 3, II. 6.

## Ha szép akar lenni

Használjon KULKA-féle liliom-tejkrémet, liliom-tejszappant és liliompudert három színben. Kapható kizárólag a

## Városi gyógyszerárban

a „Fekete Sashoz” I., Piața I. C. Brătianu

## Állást keres

Vegytechnikai

kozmetika, illóolaj, gummiárny stb. képviselő, ügynöki állást keres, vagy pénzes társat, gyártási gyakorlattal bíró szakember. Szíves megkereséseket „Szakember” jelíge alatt továbbít a kiadóhivatal. (2182)

Betegápolónó

állást keres, vidékre is menne. Eötvös Aranka, III. kerület, Strada Odobescu 68. Vagy I., Str. Georgehe Lazar 3. (2216)

Péksegéd

azonnalra állást keres. Esetleg benőstül jobb házba. Cím a kiadóban. (2222)

## Alkalmazás

Főzni tudó mindenek

szepember 1-re felvétetik. Jelentkezés Bul. Tache Ionescu 85. (2241)

Komoly asszonyt

keresek három betes gyermek mellé, aki egyedülállóan ápolja a gyermeket. Neagota ellenőr, III. kerület, Strada Metr. Metianu 4. (1962)

Újsághordók

férfi vagy nő, azonnal felvétetnek. Pátria hírlapiroda, Lugoj. (2500)

Perfekt

román-német levelező kerestetik vidéki városba. Ajánlatok „Perfekt 13” jelígre. (2229)

Kezdő irodakísasszony

jó iskolai bizonyítvánnyal 15-ére felvétetik. Cím a kiadóban. (2309)

## Lakás

Butorozott szoba

folyóvízzel és fürdőszobahasználattal a harmadik kerületi villanegyedben augusztus 15-től kiadó. Cím a kiadóban. (1989)

Ujonnán épült

házban három szoba, hall, teljesen modern lakás, az Apollo-mozival szemben, Strada Miron Romanul 7, szám alatt azonnal kiadó. Bővebbet Timis építő vállalat. Telefon 30-70. (2234)

Lakás

egy nagy utcai, két udvari szoba, konyha és éléskamra I. em., a központban november 1-re kiadó. Ugyanott egy fűthető fürdőkád, jó állapotban eladó. I. kerület, Strada Mercy 3. (2243)

Egyszobás

komplett, kétszobás fürdőszobás lakást keresek a III. vagy IV. kerületben. Telefon 33-03. (2240)

Kétszobás

parkettás modern lakások, azonnalra és november 1-re kiadók. IV. Strada Fröhl 47, a villamosmegállónál. (2242)

Kérek

november elsejére IV. kerületi piac közelében kétszobás, konyha-fürdőszobás modern lakást. Esetleg bérbévezesek kisebb családi házat. Mercur Camionaj, Telefon 41-66. Közvetítőt díjazok. (2246)

## Adás-vétel

Autó

eladó, kifogástalan állapotban, üzemképes, Citroen, csukott karosszéria, kevés benzinfogyasztással, új és keveset használt gumikkal 20.000 leiert. I. kerület, Strada 24 Februarie (Solderei) 5. (2144)

Vízitöltő

kert locsolására megvételre kerestetik. Cimeket a kiadóba kérek leadni. (2202)

# Băile Lipova

Az ország legszebb és legmodernebb szénasavas-pezsűgős strandfürdője, legszebb üdülőhely. Hétfő estig vonaton az odafele használt jeggyel ingyen lehet visszautazni.



**SZIV** és vérkeringési zavaroknál, vérnyomásnál, köszvényéknél, máj- és vesebetegedéseknél, a vesevezeték zavarainál (prostata stb.), rheumánál, ideggyengeségnél, neurasteniánál, valamint női betegségeknek gyógyulást nyújt.

**Kényelmes szállodák. elsőrangú konyha.**

**auszákura 15 napra 2200 és 2700 le.**

**Prospektus széküldése díjtalan**

Katonazene

## 1938 ÉVI ŐSZI LIPCSEI MINTAVÁSÁR

Kezdet: augusztus 28

Felvilágosítást ad

LEIPZIGER MESSAMI

LEIPZIG (Deutschland)

vagy

Angerbauer Jenő tb. képviselő, Timișoara I., Str. Gen. Praporgescu 2. Tel. 70.



60% menedíj-kezdvezmény

Az összes német vasutvonalon

## Ada-Kalehról Ra h (szullánkenyér)

Legfinomabb róza, narancs, vanília, citrom, barack és csokoládé, kimérve szép kivitelű csomagolásban fetszésre nagyobb darab vagy apróra vágva.

Rendelésre minőség szerint: Finom Lei Különlegesség Lei 60 — Lokum Lei 86 — postán vagy vasutvonat prompt szállít

## Matic's Mihál

Orșova

Depozit de Rachat dela Ada-K

Butor

egy teljesen új, modern díofaebédl egy díofahálószoba, garantált prima felben olcsón eladó. II. Strada Dor tilor 1.

Ház

ujonnán épült három lakással, kerttel, villamos megállótól egy per re, kedvező fizetési feltételek mellett adó. Ügynökök díjazatnak. Bővebbet, Str. Wilhelm Mühle 30, szám, fűszer Telefon 45-22.

Uj ház

mely áll egy kétszobás és két egysz lakásból, istálló és melléképületekkel eson eladó. II. kerület, Strada Renas 8, szám.

Jó trafik

forgalmas helyen családi okok miatt gosen eladó. Érdeklődni lehet Ujvár a Hotel Terminusban, az állomással sz ben.

Eladó

három darab öt hónapos fehér angol fés. II. kerületi szőlők, Strada Teod 46. Petőficsárdával szemben.

## Különféle

Fehérneműjavítást

házban és házon kívül is olcsón vállal I. Str. Georgehe Lazar 3. (2)

Teljesen gondoskodnám

8-12 éves kisleányról, kit magam venék taníttatnék, felnevelnék, eset kibázasitanék. Egész árvák előnyt Ajánlatok A. R.-né címre a kiadó (2)

„Pieta”

temetkezési segélyező egyesület, tartal alapját — mely a tagok segélyét m denkorra biztosítja — egy második l építésébe fekteti, mely ház a Bulevard Regina Maria-n épül. Az építkezésre natkozó tervek és költségelőirányzat egylet irodájában állanak az érdeklőd rendelkezősére. A vállalkozó urak — kik e hó 16-án délután 16 órakor tartandó t gyaláson óhajtanak résztvenni — t nyújthatják ajánlataikat. (22)

## HIRDESSEN a Déli Hírlap-ba

Nyomatott a Hunyadi-nyomda körirógőgépén Timișoara I., Piața Lenau 3.